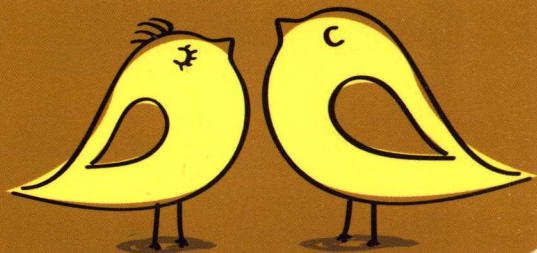


汉泰对照
口语大全

孔丽华 [泰]孙德文 编著

这个词,原来 泰国人 这样说



扫描二维码
即可下载录音文件

世界图书出版公司



这个词,原来

泰国人

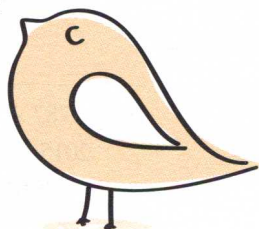
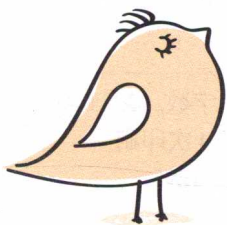
这样

说

孔丽华

[泰] 孙德文

编著



世界图书出版公司

上海 · 西安 · 北京 · 广州

图书在版编目(CIP)数据

这个词,原来泰国人这样说 / 孔丽华, (泰)孙德文编著. —上海: 上海世界图书出版公司, 2015.6

ISBN 978-7-5100-9186-5

I. ①这… II. ①孔… ②孙… III. ①泰语—口语 IV. ①H412.94

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第298800号

责任编辑 苏 靖

责任校对 石佳达

这个词,原来泰国人这样说

孔丽华 [泰]孙德文 编著

上海世界图书出版公司出版发行

上海市广中路88号

邮政编码 200083

上海市印刷七厂有限公司印刷

如发现印刷质量问题,请与印刷厂联系

(质检科电话: 021-59110729)

各地新华书店经销

开本: 787×1092 1/32 印张: 9.5 字数: 228 000

2015年6月第1版 2015年6月第1次印刷

ISBN 978-7-5100-9186-5 / H · 1295

定价: 32.80元

<http://www.wpcsh.com.cn>

<http://www.wpcsh.com>



本书编写人员

孔丽华 [泰] 孙德文 [泰] 武黛治
[泰] 潘知恩 [泰] 季小欢 徐海英
郭 宁 唐旭阳 段英芳

本书得到山东省语言资源开发与应用重点实验室建设项目的支持



前言

如果你是对泰语感兴趣或想要学习地道泰语表达的朋友,恭喜你选择了我们耗时两年所精心编写的《这个词,原来泰国人这样说》;如果你是想要学或是正在学习汉语的泰国友人,也欢迎翻翻这本书,从中一定可以找到你想说的那句话。

从书名你一定可以看出,本书的第一大特色就是所选词语及例句自然地道。众所周知,学习一门语言的目的是交流和沟通,是为了在各种场合跟各种身份的人自然而流畅地表达,因此我们在选词时将自然地道放在首位。在编写过程中,我们发现由于文化背景和习惯的不同,汉泰两种语言的表达存在很多不同之处。很多泰国人信仰佛教,为人处世谦逊平和,这也体现在语言上。有些在汉语中很常用的词语,在泰语中却不能说,因此我们尽量将常用的泰语词语选出来,将那些在汉语中常用但是泰语中不用或者少用的词语去掉,争取让表达更贴近泰国人的生活。

其次,实用性也是本书一大亮点。本书尽量选取生活中常见的词汇和网络中出现的常用新词语,组成简单易懂的例



句或对话,让读者能迅速掌握最地道最高频的泰语句子,克服交流障碍。本书共分十大章节,内容涵盖喜怒哀乐等情绪表达和各种生活场景及常见话题,充分满足了日常生活交流的需要。

此外,本书趣味性十足。为了帮助读者了解泰国文化,本书还设置了文化介绍小栏目,对读者感兴趣或者有疑惑的地方进行讲解,为读者打开了一扇了解泰国文化的窗口。本书配有大量形象生动的插图,这无疑会增加读者的学习兴趣。

全书采用汉泰对照的编排方式,汉泰双语都顺畅自然,符合各自的语言文化及表达习惯。为了方便初学者,本书还标注了罗马拼音,请泰国外教精心录制了音频,是快乐自学的绝佳参考书。

感谢我们的编写团队,也感谢支持我们的读者朋友。书中难免有不当或错误之处,请读者朋友不吝赐教。

编者

2015年3月

PART 1

喜怒哀乐，心情点滴

目 录

01 兴奋 开心	01	2
02 感动 激动	02	7
03 伤心 烦恼	03	9
04 放松 安心	04	15
05 紧张 害怕	05	17
06 生气 不满	06	21
07 同情 可怜	07	25
08 无聊 没意思	08	27
09 希望 失望	09	29
10 骄傲 谦虚	10	33
11 吃惊 意外	11	36
12 讨厌 反感	12	41
13 羡慕 嫉妒	13	45
14 后悔 失落	14	48
15 满意 喜爱	15	50
16 相信 怀疑	16	53
17 害羞 尴尬	17	55

PART 2 美食购物，享受当下

01 一日三餐	👂 18	58
02 外出就餐	👂 19	61
03 酒吧	👂 20	70
04 百货商店	👂 21	75
05 超市	👂 22	88
06 跳蚤市场	👂 23	95

PART 3 交通实况，包罗万象

01 火车 地铁	👂 24	98
02 汽车	👂 25	106
03 出租车	👂 26	111

PART 4
生活必备，各种体验

01 银行	27	116
02 医院	28	128
03 邮局	29	146
04 理发店	30	156
05 洗衣店	31	165
06 便利店	32	170
07 书店 图书馆	33	176
08 美术馆	34	184
09 花店	35	189
10 寺庙	36	194

PART 5
健康养生，谈天说地

01 化妆	37	200
02 减肥	38	209
03 养生	39	217

PART 6 各种旅行，休闲时刻

01 坐飞机 坐船 🎧 40	228
02 问路 🎧 41	236
03 客房 🎧 42	241
04 拍照 🎧 43	249
05 旅行信息 🎧 44	255

PART 7 数码世界，改变生活

01 电脑 🎧 45	264
02 手机 🎧 46	274
03 相机 🎧 47	279

附录

流行热词大荟萃 🎧 48	281
--------------	-----

PART 1

喜怒哀乐，
心情点滴



01

兴奋 开心 01

像做梦一样

เหมือนกับฝันเลย

Mueankap Fan Loei

他真的喜欢我吗？我像在做梦一样。

เขาชอบฉันจริง ๆ หรือ เหมือนฉันกำลังฝันอยู่เลย

Khao Chop Chan Ching Ching Ro Muean
Chan Kamlang Fan Yu Loei

太好了

ดีจังเลย

Di Chang Loei

A: 这个我送给你。

A: อันนี้ฉันให้คุณ

An Ni Chan Hai Khun

B: 太好了，谢谢。

B: ดีจังเลย ขอขอบคุณ

ค่ะ/ครับ

Di Chang Loei Khop-
khun Kha / Khrap



泰国的国立名牌大学

朱拉隆功大学

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

国立法政大学

มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

农业大学

มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

国立玛希隆大学

มหาวิทยาลัยมหิดล

清迈大学

มหาวิทยาลัยเชียงใหม่



太棒了

เยี่ยมมากเลย

Yiam Mak Loei

A: คุณสอบเข้ามหาวิทยาลัยได้แล้วนะ

Khun Sop Khao Maha Lai Dai Laeo Na

B: เยี่ยมมากเลย ฉันดีใจจริงๆ

Yiam Mak Loei Chan Dichai Ching Ching

A: 你考上那所大学了。

B: 太棒啦,我真高兴。

幸运

โชคดี

Chokdi

我中奖啦! 太幸运了。

ฉันถูกรางวัลแล้ว! โชคดีมากเลย

Chan Thuk Rangwan Laeo

Chokdi Mak Loei



太好了, 放心了

ดีมากเลย สบายใจแล้ว

Di Mak Loei Sabaichai Laeo

总算是赶上动车了, 太好了。

ในที่สุดก็ตามรถทันแล้ว ดีมากเลย

Nai Thisut Kotam Rot Than Laeo Di Mak Loei

越来越有意思

น่าสนใจมาก

Nasonchai Mak

A: 这首乐曲很好。

A: บทเพลงนี้ดีมากเลย!

Botphleng Ni Di Mak Loei

B: 嗯, 越来越有意思了。

B: อืม น่าสนใจจริงๆ

Uem Nasonchai Ching Ching





很兴奋，很期待

ตื่นเต้นมาก รอคอยมาก

Tuenten Mak Rokhoi Mak

A: 下个月宋干节要来啦。

A: เดือนหน้าก็ถึงเทศกาลสงกรานต์แล้ว

Duean Na Ko Thueng Thet-sakan Songkran Lao

B: 是呀，现在很兴奋很期待哦。

B: ใช่แล้ว ตอนนี้อยู่ตื่นเต้นและรอคอยมาก

Chai Lao Tonni Tuenten Lae Rokhoi Mak

宋干节

宋干节是泰国传统的新年，也叫泼水节，是全家团圆的日子。从4月13日到15日，共三天。泰国人认为4月13日是一年的终结，当天人们举行各种各样的活动辞旧迎新。最典型的活动是大家互相泼水庆祝新年。

兴冲冲

ดีอกดีใจ

Di-ok di-chai

A: 你这么兴冲冲的是怎么了？

B: 马上要去约会啦。

A: ทำไมคุณถึงดีอกดีใจขนาดนี้มีอะไรหรือ

Thammai Khun Thueng Di-okdi-chai Khanat Ni Mi Arai Ro

B: เดี่ยวฉันจะไปตามนัดนะ

Diao Chan Cha Pai Tam Nat Na



舒心

สบายใจ
Sabaichai

我今天玩得很舒心。

วันนี้ฉันเที่ยวอย่างสบายใจ

Wanni Chan Thiao Yang Sabaichai

愉快

เบิกบานใจ
Boekban Chai

我在中国的留学生活很愉快。

ฉันใช้ชีวิตเรียนที่ประเทศจีนอย่างเบิกบานใจ

Chan Chai Chiwit Coke Thi Prathet Chin
Yang Boekban Chai

又高兴又紧张

ทั้งดีใจทั้งตื่นเต้น
Thang Dichai Thang
Tuenten

明天第一次约会,今天我又高兴又紧张。

พรุ่งนี้มีนัดครั้งแรก วันนี้ฉันทั้งดีใจทั้งตื่นเต้น

Phrungni Mi Nat Khrang Raek Wanni
Chan Thang Dichai Thang Tuenten

劲头十足

กระตือรือร้นอีกเหิม
Kratuerueron Huekhoem

今天的运动会大家都劲头十足。

งานกีฬาวงวันนี้อย่างทุกคนต่างก็กระตือรือร้นอีกเหิม

Ngan Kila Khong Wanni Thuk Khun Tang Ko
Kratuerueron Huekhoem



惊喜，高兴

ดีใจ

Dichai

你送给我的生日礼物，太让我惊喜了。

คุณให้ของขวัญวันเกิดแก่ฉัน ทำให้ฉันดีใจมาก

Khun Hai Khongkhwan Wan Koet Kae Chan
Thamhai Chan Dichai Mak

爽

เย็นสบาย

Yen Sabai

夏天喝可口可乐真爽呀。

ฤดูร้อนดื่มโค้กเย็นสบายจริงๆอะ

Ruedu Ron Duem Coke Yen Sabai Ching
Ching

痛快

สบายอกสบายใจ

Sabai Ok Sabaichai

暑假我玩了个痛快。

ปิด เทอม ฤดูร้อน ฉันเที่ยว อย่าง สบาย
อกสบายใจ มาก

Pit Thoem Ruedu Ron Chan Thiao Yang
Sabai Ok Sabaichai Mak

欢闹

ครึกครื้น

Khruekkhruen

怎么这么欢闹？有什么高兴的事？

ทำไมครึกครื้นจัง! มีเรื่องดีใจอะไรหรอ

Thammai Khruekkhruen Chang Mi Rueang
Dichai Arai Ro



02

感动 激动

02

感动, 感激

ซาบซึ้ง

Sapsueng

困难的时候你帮助了我, 让我很感动。

เมื่อ ตอน ลำบาก คุณ ก็ คอย ช่วย เหลือ ต
ลอด ทำให้ ฉัน ซาบซึ้งใจมากMuea Ton Lambak Khun Ko Khoi Chuailuea
Chan Talot Thamhai Chan Sapsueng Chai
Mak

兴奋

ตื่นใจดีใจ

Tuenchai Dichai

每次看到他的时候, 心里都很兴奋。

ทุกครั้งเวลาที่เห็นเขา ในใจรู้สึกตื่นเต้นดีใจมาก

Thuk Khrang Wela Thi Hen Khao Nai Chai
Rusuek Tuenten Dichai Mak